



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Jest to cyfrowa wersja książki, która przez pokolenia przechowywana była na bibliotecznych półkach, zanim została troskliwie zeskanowana przez Google w ramach projektu światowej biblioteki sieciowej.

Prawa autorskie do niej zdały już wygasnąć i książka stała się częścią powszechnego dziedzictwa. Książka należąca do powszechnego dziedzictwa to książka nigdy nie objęta prawami autorskimi lub do której prawa te wygasły. Zaliczenie książki do powszechnego dziedzictwa zależy od kraju. Książki należące do powszechnego dziedzictwa to nasze wrota do przeszłości. Stanowią nieoceniony dorobek historyczny i kulturowy oraz źródło cennej wiedzy.

Uwagi, notatki i inne zapisy na marginesach, obecne w oryginalnym wolumenie, znajdują się również w tym pliku – przypominając długą podróż tej książki od wydawcy do biblioteki, a wreszcie do Ciebie.

Zasady użytkowania

Google szczeni się współpracą z bibliotekami w ramach projektu digitalizacji materiałów będących powszechnym dziedzictwem oraz ich upubliczniania. Książki będące takim dziedzictwem stanowią własność publiczną, a my po prostu staramy się je zachować dla przyszłych pokoleń. Niemniej jednak, prace takie są kosztowne. W związku z tym, aby nadal móc dostarczać te materiały, podjęliśmy środki, takie jak np. ograniczenia techniczne zapobiegające automatyzacji zapytań po to, aby zapobiegać nadużyciom ze strony podmiotów komercyjnych.

Prosimy również o:

- Wykorzystywanie tych plików jedynie w celach niekomercyjnych
Google Book Search to usługa przeznaczona dla osób prywatnych, prosimy o korzystanie z tych plików jedynie w niekomercyjnych celach prywatnych.
- Nieautomatyzowanie zapytań
Prosimy o niewysyłanie zautomatyzowanych zapytań jakiegokolwiek rodzaju do systemu Google. W przypadku prowadzenia badań nad tłumaczeniami maszynowymi, optycznym rozpoznawaniem znaków lub innymi dziedzinami, w których przydatny jest dostęp do dużych ilości tekstu, prosimy o kontakt z nami. Zachęcamy do korzystania z materiałów będących powszechnym dziedzictwem do takich celów. Możemy być w tym pomocni.
- Zachowywanie przypisań
Znak wodny "Google" w każdym pliku jest niezbędny do informowania o tym projekcie i ułatwiania znajdowania dodatkowych materiałów za pośrednictwem Google Book Search. Prosimy go nie usuwać.
- Przestrzeganie prawa
W każdym przypadku użytkownik ponosi odpowiedzialność za zgodność swoich działań z prawem. Nie wolno przyjmować, że skoro dana książka została uznana za część powszechnego dziedzictwa w Stanach Zjednoczonych, to dzieło to jest w ten sam sposób traktowane w innych krajach. Ochrona praw autorskich do danej książki zależy od przepisów poszczególnych krajów, a my nie możemy ręczyć, czy dany sposób użytkowania którejkolwiek książki jest dozwolony. Prosimy nie przyjmować, że dostępność jakiegokolwiek książki w Google Book Search oznacza, że można jej używać w dowolny sposób, w każdym miejscu świata. Kary za naruszenie praw autorskich mogą być bardzo dotkliwe.

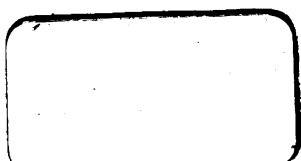
Informacje o usłudze Google Book Search

Misją Google jest uporządkowanie światowych zasobów informacji, aby stały się powszechnie dostępne i użyteczne. Google Book Search ułatwia czytelnikom znajdowanie książek z całego świata, a autorom i wydawcom dotarcie do nowych czytelników. Cały tekst tej książki można przeszukiwać w internecie pod adresem <http://books.google.com/>

PG
7158
.W8.D3

STANFORD
LIBRARIES

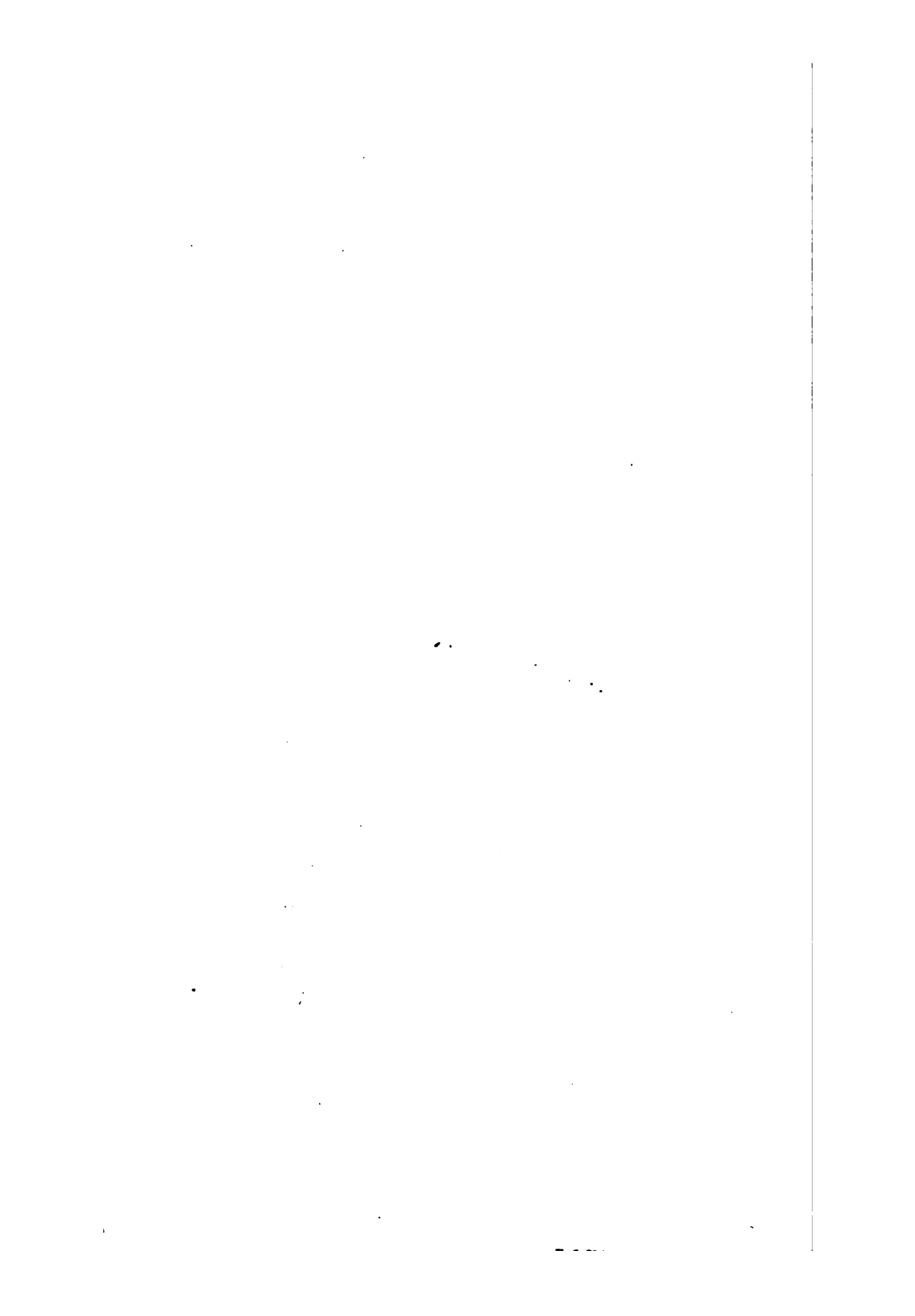
WYSPIÁNSKI
DANIEL



16 X '08

DANIEL

NAPISAŁ STAN. WYSPIAŃSKI
ODBITO W Drukarni W. L. Anczyca
NAKŁADEM RODZINY. KRAKÓW 1908.
SKŁAD W KSIĘGARNI GEBETHNERA



EGZEMPLARZ RECHTYZNY

CHÓR

Zwycięstwo, hulanka, wesołość,
wesołość, wesołość!

GŁOS

Król!

(Ucisza się)

(Szykują się do wejścia króla)

*(Balthazar wchodzi z dworem z głębi sceny,
z górnych ganków)*

*(i zatrzymuje się przez chwilę, witając tłum, który
mu bije hołdy)*

*(Jeden z otoczenia daje znak i występuje balet)
(Nie słyszać tylko muzykę baletu...)*

(Gdy balet się skończy):

CHÓR

Monarcho!

CHÓR

(około Balthazara)

Balthazar! Balthazar!

CHOR

Monarcho!

Poddańczy lud u twoich stóp!

PÓŁCHÓR

Zdobyty kraj

PÓŁCHOR

Opornym grób.

CHÓR

Zwycięstwo!

PÓŁCHÓR

Zaginał już przekorny lud;
uwieńczył dziś Balthazar król
lat długich, wieków trud.

GŁOS

Położył koniec wolności

CHOR

Poddańczy lud u twoich stóp.

*(Tłum około Balthazara rozstępuje się i widać
z góry, jak schodzą dwaj drudzy królowie).*

(Ceremonialne przyjęcia)

*(Ciągną Balthazara w policzki i zabierają powoli
miejsca za stolami).*

(Muzyka cały czas)

*(Za każdym królem idzie mała, hałaśliwa orkiestra
z fletami, bębenkami i trąbami, cytrami)
(i towarzyszy ukłonom i powitaniu)*

*(Potem Balthazar występuje nieco naprzód i mówi,
pokazując na jedną grupę w tłumie):*

BALTHAZAR

Dostojni goście,
sąsiednich władcy państw,
patrzajcie na dzieło me:
oto ludu podbitego synowie;
rozsądek przywiódł ich
do tronu mego.

Wyrzekli się walk niepokoju,
pod moje ręce garną się —
poddaczezy, wierny lud.

CHÓR

Poddaczezy lud u twoich stóp.

BALTHAZAR

— Dziś wielką ucztę zastawiam
dla ludów poddanych mi.
Niech związek nasz
utrwali się.

*(Występuje bliżej na schody
i mierzy ich oczyma)*

Wyrzućcie z myśli waszej
pamięć ojcowskich trosk;
wyrzućcie z myśli waszej
pamięć matczynych łez;
bądźcie mężami z własnej woli,
stójcie przy sile mej, —
bądźciecie silni we mnie żyć.

GŁOS

Twoja wola

PÓLCHÓR

Twoja mowa

CHÓR

Twój czyn

GŁOS

Czyn Balthazara

PÓLCHÓR

Uczta Balthazara

CHÓR

Balthazar, Balthazar!

*(Zasiadają do uczyty przy stołach
i po kilku chwilach strażnicy przepędzają przez
scenę więźniów w kajdany i żelaza okutych)
(pokazują im stoły zastawione i ucztujących)
(i gdy się chcą zbliżyć, odpychają ich)
(i tak poszturkując, wiodą ich przez schody środ-
kowe na górne ganki dalekie)*

1 PÓŁCHÓR WIEŹNIÓW

(motyw ouvertury)

Jaki los przypaść nam w udziale:
żelazne obroże; łańcuchy gnębią nas!

CHÓR WIEŹNIÓW

gnębią nas

1 PÓŁCHÓR WIEŹNIÓW

W żelaznych klamrach ręce nasze, nogi nasze

CHÓR WIEŹNIÓW

gnębią nas.

2 PÓŁCHÓR WIEŹNIÓW

Swobody widmo myśli płacze

GŁOS WIEŹNIA

Czy można być swobodnym?

INNY GŁOS WIEŹNIA

Czy byłem kiedy swobodny?

STARY WIĘZIEN

Czyli mi źle pod jarzmem?
Dziesiątek lat kark się ugina.
Nawykleń z wiekiem.

CHÓR WIĘZNIÓW

Jarzmo ojca dziedzictwem dla syna;
kraty więzienia, wilgotny mur —
pałac nasz.

GŁOS WIĘZNIĄ

Kamień poduszką do snu.

MŁODY WIĘZIEN

Przez dzień
tyranowi stawiamy pałace złote.
Runą pałace złote,
runąć muszą.
Kamienie się rozsuna,
ciężarami poduszą
rozkosze.

CHÓR WIĘZNIÓW

(mrużąc)

Pałace runąć muszą,
kamienie się rozsuna,
ciężarami poduszą
rozkosze.

GŁOS WIĘZNIĄ

Z pod gruzów nędza wstanie
i pójdzie w świat

CHÓR WIEŹNIÓW
(*mrucząc ponuro*)

Nędza pójdzie w świat.

(*Strażnicy przepędzają ich do pracy, niektórzy
niosą naczynia i sprzęty potrzebne do robót cięż-
kich*)

GŁOS WIEŹNIA

Źle mi patrzeć na piękne szaty

POŁCHÓR WIEŹNIÓW

Nie dla nas piękne szaty

GŁOS WIEŹNIA INNY

Źle mi patrzeć na łoże wygodne

POŁCHÓR WIEŹNIÓW

Nie dla nas łoże wygodne

CHÓR WIEŹNIÓW

Po co kwiaty,
po co kwiaty, po co słońce?
Kwiaty mię odurzają,
słońce mię pali,
żelaza w słońcu palą..
Swoboda — widmo, bajka.

POŁCHOR WIEŹNIÓW

Kto mówi o swobodzie,
ukamienuję,
wyśmieję wolność; daj mi chleba

patrz, śmieję się. — Daj mi wina —
masz pełne konwie,
wystarczy dla wszystkich nas.

CHÓR WIEŹNIÓW

Starczy dla wszystkich was.

NAJSTARSZY WIEŹIEN

Wyśmieję wszystko, co mi wyśmiać każesz,
wyszydę boga — jeśli wierzę w boga,
wyszydę miłość — jeśli kocham jeszcze,
wyszydę wolność — co mię jeszcze czeka
za grobem...

Daj mi jeść.

CHÓR WIEŹNIÓW

Daj mi jeść — przyszłość daleka.

CHOR WIEŹNIÓW

(krzyczy)

Daj mi jeść — przyszłość daleka.

INNY STARY WIEŹIEN

Co mi rodzina? Ojców wyszydę.
Daj mi resztki jedzenia,
nasyć usta spragnione,
ręce mi drżą...
Duszę ci zaprzędaję —
daj mi jeść...

CHÓR WIEŹNIÓW

Daj jeść, daj pić
z twego stołu — z twoich puharów.

BALTHAZAR

Precz!

STRAŻNICY

Precz — dalej — precz — dalej

WIĘŹNIOWIE

(odepchnięci — z jękiem)

Nie! — — Oh!...

Runą pałace strojne, runą —
runąć muszą —

Kamienie się rozsuna,
ciężarami poduszą
rozkosze.

*(Przechodzą w głąb sceny
i jeszcze ich słychać)*

CHÓR WIĘŹNIÓW

(z oddali)

Z pod gruzów nędza wstanie
i pójdzie w świat —
pójdzie w świat... —

BALTHAZAR

(pokazując za nimi)

Patrzajcie:
dziś duma w prochu
litości zebrze u mych stóp.
Patrzajcie... cha, cha, cha...
Niegodni — precz!

CHOR WIĘŹNIOW

(z oddali)

Nędza wstanie
i pójdzie w świat.

CHÓR

(koło Balthazara)

Cha, cha, cha...

BALTHAZAR

To są synowie dumy,
wyrzekli się ojczyzny —
a gdzie honor? —
Honor każe umierać:
wy jeszcze żywi — chcecie jeść,
chcecie pić,
bez honoru żyć...
cha, cha...

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(półgłosem)

Może on z nas też będzie drwić,
szydzić z nas.

BALTHAZAR

Uczcie się godnie umierać —
przemarnowali całe swoje mienie,
ale ich pokolenie
rozumne
do mnie garnie się.
Rozsądne głosy — ku mnie głoszą się.
We mnie wasza przyszłość,
synowie więźniów,
wierni mi poddani.

Wasi ojcowie niegodnie
zaparli się was,
zaparli się własnych dusz,
zaprzędali kraj. —

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

Nasz los w twojej dłoni,
od twego skinienia,
od twojej woli
zależy.

BALTHAZAR

Co to za siła,
co to za duma,
jeżeli ją złamię — więzienia trud?
Taki lud,
to lud sług —
Służcie mi wiernie,
nie będę szczędzić łask,
hojnie obdarzę was.

DWORZANIE BALTHAZARA

(półgłosem)

Hojnie obdarzy ich;
nam ujmie ze swych darów —
dla nas przypadnie mniej.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(półgłosem)

Hojnie obdarzy nas,
nie będzie szczędził darów
ze skarbów swych.

POŁCHOR SYNÓW PODBITEGO KRAJU

Obiecujem wiernie służyć,
władco, potężnej twojej koronie.
Przed twoją dłonią schylamy czoła,
pójdziem, gdzie głos twój zawoła.

CHOR SYNÓW PODBITEGO KRAJU

Pójdziem, gdzie głos twój zawoła,
panie nasz panujący,
miłościwie rządzący
monarcho.

CHÓR CAŁY

Monarcho!

CHÓR CAŁY

Twe państwo sięga trzech mórz,
twe berło całe złote
trzech mórz fale poskramia
i nas wiernych zasłania
od burz.

PÓŁCHÓR

Zasłania od burz.

CHÓR CAŁY

Twe państwo sięga trzech mórz;
twój płaszcz cały z purpury
groźne chmury przegoni
i nas wiernych zasłoni
od burz.

PÓŁCHÓR

Zasłoni od burz.

CHOR CAŁY

Chwała tobie, monarcho!

TRZEJ MOCARZE

My trzej podajem dłonie,
my trzej silni przymierzem,
rozum za boga bierzem.
Zapowiadamy państwo,
gdzie spokojnie poddaństwo
życie przepędzi
przy pracy — przy robocie.
Ludu krocie — rąk krocie
zapomną marzyć,
zapomną śnić
fantazyi złudne obrazy —
precz poezyo!

BALTHAZAR

Precz poezyo!

BALTHAZAR

(do synów podbitego kraju)

Słuchajcie wy — synowie więźniów
poezya ludziła za młodu
ojców waszych,
poezyą karmili was,
poezyą żyli.
Dziś trzeba zbudzić się,
zacząć żyć rozumem;
widzieliście nagość ich,

będziecie patrzeć na ich śmierć.
Dziś trzeba zbudzić się
u moich stóp,
a nie ze łzami w oczach
patrzeć na ojców grób.
Ojców żal — niech leci w dal,
a nie do waszych serc.
Poezyo, precz! — Wypędźcie poetów!

TRZEJ MOCARZE

My trzej podajem dłonie,
my trzej silni przymierzem,
rozum za boga bierzem,
zapowiadamy państwo,
gdzie spokojnie poddaństwo
życie przepędzi.

*(Strażnicy przepędzają przez scenę gromadę poetów
i wieszczków podbitego kraju)
(tą samą drogą, którą prowadzono więźniów).
(Wieszczkowie nie noszą kajdan, swobodni)
(niektórzy mają instrumenta, inni pootulani
w płaszcze)*

CHÓR POETÓW

(motyw z ouvertury przez pierwsze takty)
Rzucamy ojczystą ziemię,
wygnani;
wygnani rzucamy kraj —
wygnani.

GŁOS POETY

Śpiewałem wielkość ojczyzstego kraju,
śpiewałem dumę przodków mych,
śpiewałem chwałę rycerskich pokoleń...
...o skały rozbił się mój śpiew.

GŁOS INNEGO POETY

Śpiewałem czułość ojczyzstego siola,
śpiewałem miłość rozkwitającą,
śpiewałem rzewność moich braci...
...o skały rozbił się mój śpiew.

CHÓR POETÓW

Pieśni pobiegły polami,
przebrzmiały za polami,
nie wracają echami.

GŁOS POETY

Nie wracały lata długie;
już zapomniałem pieśni,
jaka była.
Nieszczęście!

CHÓR POETÓW

Nieszczęście!

GŁOS POETY

Gdzie moja myśl zgubiona,
gdzie pieśń niegdyś rzucona?

CHÓR POETÓW

Żegnaj mój kraju, rodzinna ziemi,
przyjmij me łzy, jedyny dar;

idę daleko — przyniesieź echo,
jako wspomnienie do nas twój czar —
— Na obcej ziemi znajdę mą nutę,
na obcej ziemi znajdę mój śpiew,
moi wnukowie wrócą za niemi
do swojej ziemi. —
Żegnaj mi kraju rodzinny,
krwi twojej ja niewinny,
przyjmij me łzy.

STRAŻNICY

Precz — precz!

CHÓR POETÓW

(odchodząc)

Przyjmij me łzy — jedyny dar,
idę daleko...
idę daleko...

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

Unieście z sobą żale,
nie znamy was,
nie chcemy znać was wcale.
Precz, precz od nas —
Nie wart nasz kraj miłości,
śmierć nam podaje...
Ty nam podajesz życie,
więc nami rządz,
panem bądź!
Silna władza twoja i twój tron;
połącz nas z twoją siłą —
będziemy silni twoją siłą.

BALTHAZAR

Silna władza moja i mój tron,
złączę was z moją siłą,
będziecie silni moją siłą.

CHOR

Silna władza twoja i twój tron,
połącz nas z twoją siłą,
będziemy silni twoją siłą.

BALTHAZAR

Uwierzę waszym słowom,
zaufam waszej przysiędze,
ale oddajcie mi świątyni skarb
gdzie przeszłość wasza
pamiętki swe ukrywa.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

Bierz je, monarcho wszechpotężny,
na co mi pamiętki przeszłości,
gdy nowe życie rozpocząć mam.
Precz z przeszłością — zaprzeczam jej!
Nie miałem przeszłości,
nie miałem przeszłości...

GŁOS

Dla ciebie żyję,
dla ciebie życie moje dam,
w sile twej rozpocznę życie nowe.

CHÓR

Niemiałem przeszłości...

BALTHAZAR

Jest tam puharów mnogo
w skarbach świątyni;
te puhary święte się zwa —
Jako wierni poddani
na znak holdu
przynieście mi puhary.
Będziemy z tych puharów pić
na naszą cześć.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

Te puhary święte się zwa,
do boskiej oddane usługi;
nikt nie śmie tknąć,
nikt nie śmie wziąć.

(Milczenie)

BALTHAZAR

Wierzycie w czary,
wierzycie w sny,
wyzbądźcie się zlej wiary.
Szydzą z was
moi dworzanie —
patrzajcie...
cały mój dwór śmieje się.

(nikt się nie śmieje)

Hej, śmiejcie się!

(Chór nagle się śmieje)

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(głos, a potem cichy chór)

Jeżeli masz odwagę wziąć,
bierz puhary...

*(Rozruch w tłumie)
(oczekiwanie, hałas).*

BALTHAZAR

Będziemy dzwonić w święte puhary,
nim wstaną wasze groźne czary.

Wasz bóg bezsilny
nie wart pamięci;
wasz kraj płaczący
nie wart pamięci.

Będziemy dzwonić w święte puhary,
nie wstaną święte mary —
przynieście święte puhary!

*(Słudzy całą gromadą wychodzą po naczynia
i w tejże chwili dają znak dworzanie, aby balet
wystąpił)*

*(Balet występuje i zaczyna tańczyć to samo, co
pierwszym razem)*

*(ale po kilkunastu taktach robi się rozruch) —
(tłum sobie pokazuje, jak słudzy wracają ze świę-
tyni z naczyniami świętymi)*

*(pchając się, łamie rząd koła, gdzie balet tańczy)
(mąci balet i opanowuje całą scenę).*

(Przynoszą naczynia słudzy)

(wszyscy ze wstrętem patrzą)

*(rozdają naczynia na wyraźne gesta Balthazara)
(wzdrygają się ucztujący, lecz biorą).*

(Instrumentacya cicha)
(ma być słycać dźwięk naczyń)

GŁOS

Świątokradztwo!

GŁOS

Bezczelność!

GŁOS

Przyjdzie kara!

GŁOS

Patrzajcie, idą, niosą,
złoto połyska w słońcu,
kryształy mieniają się w słońcu!

CHÓR

Co będzie — patrzajcie!

BALTHAZAR

Ramiona nasze mężne
puhary dierzają w górę —
gdzie siły przepotężne?
gdzie władze nadprzyrodzone
wysnżone, wymarzone?
Przybądźcie — jeśli macie wolę
jak ja. —
Cha, cha... cha, cha...
Los silny jest,
alem ja silniejszy, niż losu siła,
silniejszy, niżli bóg,
jeżeli był kiedy bóg —
cha, cha, cha...

CHOR

(półgłosem)

Szaleństwo go unosi.

GŁOS

Czemu nie szaleć?

CHÓR

Cha, cha... cha, cha...

BALTHAZAR

Na cześć waszego umarłego kraju,
na cześć waszego umarłego boga
niech dzwonią święte puhary.
Tu przybądźcie, prorocze mary,
wydrzeć mi święte puhary. —

Uderzcie w trąby, uderzcie wojenne sygnały,
niech lud mój słyszy cały,
niech głuchnie przy odgłosie trąb,
niech zna,
że niema siły — tylko ja,
że niema woli — tylko ja.

*(Uderzają w trąby, bębny
i równocześnie słychać pioruny,
zapadają ciemności)*

GŁOS

Burza się zbliża

INNY GŁOS

To nie burza.

(Pioruny, ciemności, popłoch)

BALTHAZAR

Co to znaczy — w jasny dzień
pioruny wkoło mnie?
Co znaczą, co stało się?

CHÓR

W jasny dzień
pioruny koło mnie —
co znaczą, co stało się?

(Popłoch)

*(Balthazar i cały dwór zbiegają po schodach na
przód sceny).*

(Ciemno zupełnie)

CHÓR

Gdzie król — gdzie pan?

GŁOS BALTHAZARA

Podajcie mi ręce — wasze ręce.

GŁOS INNY

Śmierć grozi — pałac zapada się.

CHÓR

Uciekajmy!

PÓŁCHÓR

Stójcie, ciemności przejdą!

GŁOS UCIEKAJĄCEGO

Ustąpcie miejsca. Tłum się zbija,
nie można wyjść,
rozstąpcie się.

CHÓR

Trwoga nas połączyła.
w jedną masę nas zbiła,
zrównała,
w proch rzuciła.

GŁOS

Rozstąpcie się.

GŁOSY RÓŻNE

Gdzie król, gdzie król?
Kto król — ty król? czy ty król?
Gdzie król?

GŁOS BALTHAZARA

Gdzie król?

CHÓR

Trwoga nas połączyła,
zrównała,
w proch rzuciła.

PÓŁCHÓR

Rozstąpcie się.

(Rozstępują się — Balthazar w środku pozostaje)

BALTHAZAR

(wyciągając ręce do ustępujących)

Jam król,
dajcie mi dłonie —
nikogo niema koło mnie.

GŁOSY

(kilku, którzy go się czepiają, chcąc rozeznąć)
Ty król? — ty nie król!
Gdzie korona?

Ty nie masz korony na czole, —
krople zimne potu.

BALTHAZAR

Trwożę się — jam król,
ja byłem król.
Jeszcze drzę, podajcie mi ręce —
Weź rękę — patrzaj, łańcuch mój —
niech zbiorę myśli.

CHÓR

Rozstąpcie się!

GŁOS

Ha! światło!

CHÓR

Światło.

GŁOS

Uciekajcie czary!

GŁOS

Na ścianie ręka pisze

GŁOS

Odwróćcie się — nie patrzcie!

*(W głębi sceny, nad stołami, światło słońca
chwieje się wśród piorunów i grzmotów)*

CHÓR

Co pisze?

GŁOSY

Nie patrzcie się. Przekleństwo.

CHÓR
Co pisze? co pisze?

BALTHAZAR
(*nalegając*)

Co pisze?!

CHOR

Kto się pyta?

GŁOSY

To król.

GŁOS

Niech patrzy sam.

CHOR

Niech patrzy sam, niech patrzy.

BALTHAZAR
(*wyrywając się*)

Nie chcę — puszczajcie mię!

CHÓR

Niech król patrzy —
lub śmierć mu,
śmierć mu!

(*Chór obstępuje go
i zmusza Balthazara do odwrócenia się*)

BALTHAZAR
(*patrząc ku słońcu*)

W promieniach słońca —
po ścianie idzie ręka
i pisze.

CHOR

Ręka pisze.

BALTHAZAR

Nie mogę patrzeć — nie chcę!

CHÓR

Patrz i mów.

BALTHAZAR

W promieniach słońca —
po ścianie idzie ręka
i pisze...

CHÓR

Co dalej? — mów — co dalej?

BALTHAZAR

W promieniach słońca —
po ścianie ręka drżąca
idzie i pisze,
pisze bez końca...

CHÓR

Co pisze?

BALTHAZAR

Nie rozumiem —
język niewolników.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(półgłosem nagle)

Nasz bóg, nasi prorocy.

CHÓR

Ich bóg nas gromi

GŁOS

Niech czytają niewolnicy.

CHÓR

Gdzie są?

BALTHAZAR

Gdzie są? — niech szukają

Gdzie który jest

gdzie jesteście?!

CHÓR

Niema ich.

CHÓR SYNÓW PODBITEGO KRAJU

(drży z trwogi)

Niema nas.

GŁOS

To ich mowa — chwytajcie,

uciekają — chwytajcie!

CHÓR

Niech czytają.

*(Synowie podbitego kraju uciekają, część chóru
ich ściga i wybiega za nimi)*

BALTHAZAR

Uciekli!

Hola straży! *(uderzając się w czoło)*

Jedna chwila, jedna myśl —

Hola straży!

Jest w więzieniu, w jaskini lwów
człowiek, młodzieniec, więzień
co sny tłómaczy,
prorok.

CHOR

Daniel!

GŁOS

Twój wróg.

BALTHAZAR

Znam jego myśli i cenię jego myśli,
królewskie myśli w nim.
On mówi prawdę;
ja chcę prawdy — słyszycie!

GŁOSY

On twój wróg.

BALTHAZAR

Ha, dosyć już
służalstwa w koło mnie!
Ja prawdy chcę,
nie pochlebstw, ale prawdy chcę.
Niech wejdzie i niech powie —
co mówi jego bóg.

CHÓR

On twój wróg.

BALTHAZAR

Niech wejdzie i niech mówi!
Chcę słyszeć — co mi powie
mój wróg.

CHÓR

To twój wróg, to nasz wróg.

BALTHAZAR

Niech wejdzie i niech mówi
nasz wróg,
czego żąda jego bóg!

CHÓR

Czego żąda jego bóg!

(Wprowadzają Daniela od przodu sceny)
(Daniel jakby obłąkany)
(młody jeszcze, nie wie co się wkoło niego dzieje)
(przechodzi wśród ciemności i dworzan)
(wszyscy mu się rozstępują).
(Na widok światła, na widok słońca)
biegnie ku górze z szaleńską radością)
(staje na stopniach)

DANIEL

O światło!...

O światło! —

Długo twych promieni złote struny
w mych źrenicach nie igrały,
Nocy cienie mię zakryły przed tobą
dobroczynne światło!

Odwyłem patrzeć
w twarz twą jasną, o słońce!
bogom potężny.

Jak winny
korzę się przed tobą,
jak dziecię
ufne wyciągam dłonie
ku tobie słońce!
Tyś ubierało w złote szaty czyny moje,
tyś je okrywało chwałą;
żyłem w promieniach twych pełen cnót,
czułem się wolny — chociaż w niewoli żył mój lud.

CHÓR

Proroczy głos.
Patrzajcie — postać jego
ku słońcu się podaje,
jak orzeł płynie ku światłości.

DANIEL

Myśl wolna
we mnie żyła,
świętym ogniem piers płonęła
ku słońcu.

CHÓR

Co mówi? — czy rozumiecie go?

DANIEL

Mój wróg zazdrosny
otoczył mię ciemnością:
w jaskini lwów spędzałem moje dni
o słońce, o światło!
Ja wracam znów do twego blasku
zobaczyć wrogów moich zgon.

CHÓR
(*przyciszony*)

Co on mówi? kto go rozumie?
Jak goreją mu oczy —
dwa płomienie!
Jak nocny ptak
rozwinął ciemny płaszcz
nad nami.

GŁOS
Prorokuje.
(*Synowie podbitego kraju rzucają się na kolana
przerażeni*)

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU
Prorok nasz!

CHÓR
Grozo —
przestrach w sali!

DANIEL
Patrzajcie, tam na głazie
mającą straszne wyrazy —
(*z siłą długo*)
Mane (z *trwogą*)
tekel (ze *wstrętem cicho*)
fares.
(*Milczenie.*)
(*Tłum w milczeniu biegnie ku niemu
iakby chciał go rozszarpać*)

(ale uderzony jego postawą majestatyczną i potęgą oczu cofa się)
(Daniel odosobniony stoi w środku
i wstępuje powoli coraz dalej w głąb pałacu)
(za nim posuwa się tłum)

DANIEL

(cicho)

Już śmierci skrzydło ciche
przemknęło po złotych ścianach..
Już bladość zaraźliwa
wesolość z twarzy zrywa,
z rumieńców wije wianki
dla śmierci swej kochanki,
ha, ha, ha...
W tej trwodze dzieje wasze —
śmierci mróz ścina wam krew;
zamiast róż — żałobny śpiew.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(na kolanach)

Ha, ha, ha,
w tej trwodze dzieje wasze —
śmierci mróz ścina wam krew —
zamiast róż — żałobny śpiew.

CHÓR

O grozo! .

DANIEL

Wyście okryli zniewagą
świętości cudzych ziem!

Z cudzych świątyń
wydarta ręką świętokradzką
czara ozdabia wasze stoły —
Na cudzej roli
wyście przyszli uragać prawom ludzkości!
Co ręką boga złączone,
wyście krajali zbójczym nożem —
Przekleństwo wam,
zabójcy matki mojej!

(silniej)

Już śmierci skrzydło ciche
przemknęło po złotych ścianach,
już bladeść zaraźliwa
wesołość z twarzy zrywa,
z rumieńców wije wianki
dla śmierci swej kochanki —

CHÓR

w tej trwodze dzieje wasze,
śmierci mróz — ścina wam krew,
zamiast róż — żałobny śpiew.

DANIEL

Patrzyłem na konającą
oczy mi zaschły od łez.
We krwi niewinnej święciłem moją broń,
włożyłem suknie żałobne —
dzisiaj bezbronny — w niewoli.
Zdarliście ze mnie żałobne szaty,
chcieliście pieśni wydrzeć mi z ust —

Jam dla niej w głębi piersi miłość czuł,
ja strzegłem tej miłości,
bo ona świętym skarbem ludów —
wycie mi chcieli wydrzeć miłość matki mej,
bym w hańbie żył.
Potrójnie przekłęci:
przez trwogę,
przez zabójstwo,
przez podły czyn!
Trwożycie się,
w tej trwodze dzieje wasze,
śmierci mróz — ścina wam krew,
zamiast róż — żałobny śpiew.

CHÓR

Precz z nim!
Urąga nam,
to już nie prorok!

GŁOS

Do więzienia!

GŁOS

Na śmierć!
Sam sobie przepowiedział śmierć.

CHÓR

Precz z nim!
Minęła trwoga.

*(W tym czasie wstępują za Danielem
na górne terasy)
(Daniel wstępuje wyżej)
(rozjaśnia się prawie zupełnie)*

*(mocarze na swoich dawnych miejscach
wyciągają ręce ku Danielowi)
(na znak, że winien śmierci)
(Daniel stoi tak, że na niego biją promienie słońca)*

TRZEJ MOCARZE

Winien śmierci!

CHÓR

Precz z nim.
Urąga nam,
precz!

*(Już mają go dopaść)
(gdy nagłym gestem uwalnia się od nich)
(cofają się)
(Daniel opiera się o ścianę)
(jakby był w zachwycie)*

DANIEL

(cicho)

Ja nie jestem jak tylko fantazją,
ja nie jestem jak tylko poezją,
ja nie jestem jak tylko duszą...
Ale za mną przyjdzie moc,
poczęta z moich słów,
moc co pokruszy pęta,
co państwo wskrzesi znów!

CHÓR

Precz!

1 PÓŁCHÓR

Co mówi?

2 PÓŁCHÓR

Sluchajcie!

CHÓR

O grozo!

DANIEL

Ja nie jestem jak synem
wyobraźni męczzonej.
Zginę — rozwieję się
we mgle waszych snów;
lecz w braci mojej
ja się odrodzę czynem —
wieki żyć będę znów.

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

Wieki żyć będzie znów.

DANIEL

(do Balthazara)

Twoje siły brutalne
nie przemogą mej głowy:
w jaskini ciemnej
lwy głodne wyciem hartowały
stałość mych cnót;
wróg mi nie zetrze z czoła,
co ręce nieśmiertelne dały.
Próżny trud:
ja prorok z woli Jehowy.

(Tum się powoli rozbiega)

DANIEL

Twa przemoc, siła twoja
niczem wobec mej władzy:
W proch zgniotą cię me słowa;
nie oprzesz się losu potędze:
obaczysz dziś twój zgon.
Fortuny zwrotne koło
w inne ubiegło ręce;
zimna i głodu jędze
uczepią się twych rąk,
nie ujdiesz zemsty mąk.
To mówi wam Jehowa,
to znaczą straszne słowa.

(Tłum się rozbiega zupełnie)

(władcy wychodzą)

(synowie podbitego kraju wyciągają ręce ku Danielowi).

(Przychodzi straż i ujmuje Daniela)

(prowadzą go napowrót do więzienia).

(Sala pusta)

(synowie podbitego kraju gromadzą się)

(podają sobie ręce)

SYNOWIE PODBITEGO KRAJU

(cicho z bojaźnią)

Oto nasz prorok, nasz Król-duch,
jego myśl zostanie w nas!

Paris, Juillet 1893 rp. 24.



OBJAŚNIENIE.

Od chłopcych lat entuzjastyczny wielbiciel, potem adept malarstwa i teatru, Wyspiański jeszcze na ławie gimnazjalnej żywo zajmował się także muzyką. Do kolegów jego i przyjaciół młodości należał Henryk Opieński; z nim toczył częste o muzyce rozmowy, u siostry jego brał lekcye gry na fortepianie, które szybko jednak zarzucił, zniecierpliwiony kwestyami technicznymi; w zapędach swych do reformowania i indywidualizowania pragnął też zmienić technikę fortepianową. Z muzyką operową zaznajmił się bliżej za pierwszej bytności w Paryżu (1892—3) i był oczarowany: Wielka Opera tak wokalną stroną jak i bogatą wystawnością malarską niezatarte na nim zrobiła wrażenie. Liryzm duszy zaczął wówczas wyrażać kompozycjami muzycznymi, ale nie władając techniką muzyczną, dyktował niejednokrotnie melodey umiejącym pisać nuty, lub nastroje swoje muzyczne określał wierszem i prozą poetyczną. Twórczość podobną uprawiał poeta do ostatnich czasów życia; w papierach pośmiertnych znalazł się też wielki utwór symfo-

niczny. Przyjaciel pierwszej młodości Opieński twierdzi, »że gdyby jego umysł miał być możność zdobycia technicznej wiedzy kompozytorskiej, byłby sam tworzył muzykę do swych dramatów, tak odczuwał i określać umiał nastrój, jaki tonami wyrażać należało«.

Pod wpływem głównie Wielkiej Opery, zaczął Wyspiański snuć pomysły różnych dzieł muzycznych; w przeciągu niespełna dwóch miesięcy 1893 r. naszkicował mnóstwo tekstów operowych, do których Opieński miał pisać muzykę. Parę wykończył zupełnie — zachowały się jednak z nich tylko tytuły (»Hiobe«, »Danaidy«, »Wanda«); dotąd dał się odnaleźć jeden tylko rękopis: *Daniela*.

Posyłając Opieńskiemu wówczas do Pragi czeskiej rękopis, dodał Wyspiański na ostatniej stronicy następujące instrukcje:

»Masz napisać w muzyce:

- a) marsz (wejście Króla).
- b) 1) balet.
- c) ceremoniał przyjęcia.
- d) 2) balet i zastawa naczyń świętych.
- e) fanfary i burza.
- f) marsz — wejście Daniela«.

Chcę obecnie — pisać dalej poeta — postać tekst właściwy, który jest już, jak widzisz, cały: brakuje tylko szczegółowego opisu ouvertury, baletów i szczegółowego opisu, jak się mają odbywać »marsze«, ceremoniały i t. d., ale sądzę, że na

razie wystarczy ci tyle, a potem jak się spotkamy, to będziemy mogli ułożyć resztę — zresztą możesz, zrozumiawszy muzykę, pisać do scen mimicznych sam — zresztą później o tem.

»Szczegółowy opis uwertury«, którego w obecnym rękopisie brak, został później napisany. »Nadzwyczaj nastrojowego planu« tego — jak go określa Opieński — nie udało się jednak dotąd odszukać.

Opieńskiemu ze wszystkich ówczesnych pomysłów Wyspiańskiego »Daniel« odpowiadał najlepiej, zabrał się też zaraz do muzyki. Jednakowoż praca ta kompozytorska poza stadium szkiców nie wyszła.

Wydobył Opieński z papierów swoich rękopis *Daniela* po śmierci poety i ogłosił go drukiem (w dodatku do nr. 367 *Nowej Gazety*, p. t. *Literatura i Sztuka* nr. 21 (30). Warszawa, 8 grudnia 1907. »Nieznany utwór Stanisława Wyspiańskiego. Twórczość muzyczna poety«.

Drukując rzecz w Warszawie, opuszczono kilka ustępów niecenzuralnych, które zostały wykropkowane; na początku krótki wstęp H. Opieńskiego, zawierający historię rękopisu.

Obecne wydanie jest pierwszym książkowym. Dokonane z manuskryptu oryginalnego, liczącego kartkę tytułową i złożonych w ówczartkę 7 półarkuszy numerowanych, pisanych ręką poety. Na przedostatniej stronicy znajdują się instrukcyje dla kompozytora, umieszczone powyżej.

Trzymając się wiernie oryginału, opuszczamy tylko (str. 6 druku) wyrazy: »tak jakieśmy to opowiadali sobie w Krakowie«, umieszczone po słowach: »gdy balet się kończy«; na str. 37 drukujemy »Co ręką boga złączone«, gdy w rękopisie czytamy »rozdzielone« — co jest oczywiście błędem, popełnionym przy przepisywaniu. Interpunkcję i druk wskazówek scenicznych zastosowaliśmy do zasad, jakimi poeta się kierował przy ogłaszaniu utworów swych ostatnich.

STANISŁAWA WYSPIAŃSKIEGO:

ACHILLEIS. SCENY DRAMATYCZNE.
AKROPOLIS. DRAMAT W CZTERECH AKTACH.
BOLESŁAW ŚMIAŁY. RAPSOD.
BOLESŁAW ŚMIAŁY. DRAMAT W TRZECH AKTACH.
KAZIMIERZ WIELKI. POEMAT. WYDANIE TRZECIE.
KŁĄTWA. TRAGEDYA. WYDANIE TRZECIE.
LEGENDA. WYDANIE DRUGIE.
LEGION. SCENY DRAMATYCZNE. WYD. TRZECIE.
LELEWEL. DRAMAT W PIĘCIU AKT. WYD. DRUGIE.
MELEAGER. TRAGEDYA. WYDANIE DRUGIE.
NOC LISTOPADOWA. SCENY DRAMATYCZNE.
POWRÓT ODYSSA. DRAMAT W TRZECH AKTACH.
PROTESILAS I LAODAMIA. TRAG. WYD. DRUGIE.
SĘDZIOWIE. TRAGEDYA W JEDNYM AKCIE.
SKAŁKA. DRAMAT W TRZECH AKTACH.
WARSZAWIANKA. PIEŚŃ Z R. 1831. WYD. PIĄTE.
WESELE. DRAMAT W TRZECH AKT. WYD. CZWARTE.
WYZWOLENIE. DRAMAT W TRZECH AKTACH.
THE TRAGICALL HISTORIE OF HAMLET.
CORNEILLE P. CYD. TRAGEDYA. TŁUMACZENIE.

ZNAJDUJĄ SIĘ NA SKŁADZIE GŁÓWNYM W KSIĘ-
GARNI GEBETHNERA I SPÓŁKI W KRAKOWIE.

DRUK I OBJAŚNIENIA PRZEPROWADZIŁ
WILHELM FELDMAN
DRUK UKOŃCZONO 10 CZERWCA R. 1908



PG 7158 .W8 .D3
Daniel /

C.1

Stanford University Libraries



3 6105 037 304 933

PG
7158
.W8.

DATE DUE

STANFORD UNIVERSITY LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA
94305

